



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Francés

Ejes: Formación Común

Instancia curricular: TALLER DE EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA

Cursada: anual

Carga horaria: 2(dos) horas cátedra semanales

Profesora: Patricia García

Año: 2008

OBJETIVOS

Será nuestra intención lograr que los alumnos:

- a. Aumenten la calidad de sus competencias lingüísticas en español, por medio de la incorporación de las estrategias fundamentales de la oralidad y de la escritura, especialmente en el ámbito académico;
- b. Logren el encuadre de esas competencias en la relación especial de aula con un enfoque comunicativo;
 - b. Desarrollen habilidades metacognitivas que les permitan monitorear sus producciones lingüísticas orales y escritas;
- c. Afiancen el pensamiento crítico, fomentado a partir de la lectura comprensiva de textos pertenecientes a diversos géneros discursivos.
- d. Reflexionen acerca de los problemas que, por interferencia con la lengua francesa, pueden producirse en la lengua materna, que consideren esos problemas en su propia práctica docente y que reflexionen sobre la construcción de una norma lingüística.

CONTENIDOS

1. El circuito de la comunicación: desde la perspectiva de R. Jakobson hasta la reformulación de C. Kerbrat Orecchioni. Las funciones del lenguaje. Variedades y niveles de lengua. El lugar de la "escolarización" Registros.
Lenguas y Culturas: vínculos e interferencias como producto de la Globalización, el bilingüismo o el plurilingüismo. El concepto de "interferencia". El "error" y su motivación etnopragmática.
2. Competencias lingüísticas. La competencia gráfica (la norma) y *su importancia en cuanto a la adjudicación de sentido*: El uso correcto de grafemas (oposición b/v, g/j, entre otros), de las reglas de acentuación (presencia y ausencia de tilde, según las normas vigentes) y uso adecuado de los signos de puntuación como uno de los fenómenos que favorece la cohesión textual. Importancia de la acentuación y de la manifestación de la puntuación en el texto escrito y en la expresión oral -entonación, cadencia-. Aspectos peculiares: uso de diéresis (en

vocablos como *lingüístico* o *antigüedad*) y del dígrafo “rr” (en términos tales como *irreflexivo* o *vicerrector*), la separación en sílabas (corte al final del renglón.), usos convencionales de letras mayúsculas y minúsculas, según la normativa vigente. La etimología como sustento de la ortografía. Las familias de palabras como grupos cohesionados por el sentido y por la ortografía..

3. Los géneros discursivos. Los géneros discursivos y las tipologías textuales: tiempos verbales, uso y estudio desde una perspectiva discursiva. Estudio contrastivo con el francés. Discurso, texto y enunciado: diferencias conceptuales.

3.1.1. *El texto como unidad discursiva*. Fenómenos que lo determinan: la cohesión (fenómenos tales como la referencia y la elipsis, entre otros) y la coherencia (unidad y progresión temática, léxico pertinente, conectores adecuados). La referencia pronominal. Usos contrastivos con el francés. Tipos textuales propios del ámbito académico: el texto con base expositivo- explicativa y el texto con base argumentativa. Recursos lingüísticos explicativos (la analogía y la ejemplificación, por ejemplo) y argumentativos tales como la cita de autoridad. El paratexto como orientador de lectura y de comprensión general del texto en cuestión.

3.1.2. *Escribiendo un texto*: plan previo, revisión, autocorrección. La solicitud y el informe. El resumen. El texto con opinión. Reseña.

3.1.3. *Exponiendo un texto*: plan previo, la exposición ante un público. El discurso en el aula y el vocabulario adecuado para la clase. Diferencias entre conversación informal y exposición formal.

4. Competencias léxica y morfosintáctica: Aspectos léxico, morfológico y sintáctico de la lengua en función de la comprensión y de las interferencias con el francés.

4.1. *El léxico*: galicismos. Aportes del Diccionario Panhispánico de dudas: galicismos aceptados en español. Neologismos. Eufemismos. Homonimia, sinonimia -hiperónimos, hipónimos y cohipónimos-, antonimia, paronimia. Funciones sintácticas y relaciones léxicas, la adecuación del significado de las palabras de acuerdo con el contexto. La polisemia. Cadenas léxicas. Campo semántico. La paráfrasis.

4.2. *La morfología y la sintaxis*: La concordancia entre sustantivo y adjetivo, entre sujeto y verbo y entre objeto directo o indirecto construcción y pronominal. Los verbos regulares e irregulares -paradigmas de la conjugación-, grupos correlativos de irregularidad y correlaciones de temporalidad. El estilo directo y el estilo indirecto. Regímenes correctos para las variadas clases de palabras -sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios-. El adjetivo “mismo/a”. Su uso en expresiones tales como “del mismo modo”. Interferencia con el francés. El artículo: estudio comparado entre las dos lenguas. Las preposiciones: usos adecuados de la preposición “a”. Interferencias. El objeto directo con “a”: estudio contrastivo. Regímenes adecuados de las preposiciones. La preposición “de”. Queísmo y dequeísmo. El gerundio: caracterización y usos adecuados: estudio contrastivo. La voz activa. La voz pasiva con “se”. Las oraciones impersonales con “se”. Las oraciones impersonales con verbos que refieren fenómenos atmosféricos: estudio contrastivo con el francés.

5. Textos literarios y ensayos: *Cuentos* de Julio Cortázar y *La palabra amenazada* de Iyonne Bordelois. Comentarios. Reseñas.

MODALIDAD DE TRABAJO

- Oral y escrita
- Actividades en pequeños grupos, actividades individuales, en clase o domiciliarias,
- Debates a partir de la lectura, puestas en común

TRABAJOS PRÁCTICOS

- Actividades de sustitución léxica, reconocimiento de cambio de sentido con el agregado o la eliminación de palabras, modificación de incoherencias o ambigüedades, justificación a partir de las reglas, escritura de comentarios, reseñas y opiniones.

- Exposición oral de los comentarios y opiniones surgidos a partir de la lectura de cuentos de un autor argentino, que adoptó a Francia como su lugar de residencia, y la lectura de un ensayo cuyo tema principal gira en torno del diálogo entre el Lenguaje y la Cultura en el mundo contemporáneo.

FORMAS DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN

RÉGIMEN DE APROBACIÓN PARA LA ASIGNATURA *Taller de Expresión oral y escrita vigente en el ISP “Dr. Joaquín V. González”*

La acreditación del taller se realiza en función de la aprobación de las producciones establecidas por la cátedra. Para esta acreditación se debe tener en cuenta no sólo el resultado final o la calidad de la producción sino también los procesos del pensamiento puestos en juego tales como la observación, la confrontación de resultados, el análisis, la síntesis y la elaboración de conclusiones fundamentadas.

Requisitos básicos:

- ✓ **Asistencia:** Se requerirá una asistencia a los encuentros presenciales (clases) no inferior al 75 %.
- ✓ **Producción de trabajos:** Se deberán realizar y aprobar (con nota no inferior a 4) no menos de **tres trabajos** prácticos por cuatrimestre (Estos trabajos tendrán diferentes formatos y podrán ser individuales o grupales, según lo establezca la cátedra.)¹
- ✓ **Trabajo final:** Se deberá realizar y aprobar un trabajo final integrador o someterse a un coloquio que se tomará en la semana asignada para la recuperación de trabajos prácticos. Se podrá concretar **una** instancia de recuperación.

Los alumnos que no aprueben la producción de trabajos ni su recuperatorio, deberán **recursar** el taller. Los alumnos que, habiendo aprobado la producción de trabajos no aprueben el trabajo final o el coloquio, según corresponda, acordarán con el docente una instancia de recuperación.

ESTE TALLER NO ADMITE LA CONDICIÓN DE ALUMNO LIBRE

BIBLIOGRAFÍA ESPECIAL Y BIBLIOGRAFÍA GENERAL²

- Academia Argentina de Letras, *Dudas idiomáticas frecuentes*, Buenos Aires, A.A.L., 2000
- AA.VV., *Manual de normativa gráfica*, Buenos Aires, ISP “Dr. Joaquín V. González”, GCBA, Secretaría de Educación, 2003
- Albano, H., “El léxico en el texto oral”, Actas del Congreso Internacional de Educación, Lenguaje y Sociedad-CD- La Pampa, 2004
- Aguilar, M. J. y Ander-Egg, E., *Cómo aprender a hablar en público*, Buenos Aires, Humanitas, 1988
- Alvarado, M., *Paratexto*, Buenos Aires, Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A., 1994
- Alvarado, M. y Yeannoteguy, A., *La escritura y sus formas discursivas*, Buenos Aires, Eudeba, 1999
- Beaugrande, R. et alii, *Introducción a la lingüística textual*, Barcelona, Ariel, 1997
- Bombin Faura, M. A., *Manual de errores lingüísticos*, Barcelona, Octaedro, 1997
- **Bordelois, I., *La palabra amenazada*, Buenos Aires, Libros del Zorzal, 2003-2005**
- Bratosevich, N y Rodríguez, S. C. de, *Expresión oral y escrita*, Buenos Aires, Guadalupe, 1975
- Cassany, D., *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 1995
- _____, *Reparar la escritura*, Barcelona, Graó, 1993
- Clarín, *Manual de estilo*, Buenos Aires, Clarín / Aguilar U.T.E., 1997
- Carlino, P., *Escribir, leer y aprender en la universidad- Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires, FCE, 2005
- **Ciapuscio, G., *Tipos textuales*, Buenos Aires, UBA, 1994**
- Corominas, J., *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1987

¹ Fechas aproximadas para los T.P. del 1er. cuatrimestre: mediados de mayo, mediados de junio y primera semana de julio. En cuanto al 2do. cuatrimestre, principios de septiembre, mediados de octubre y segunda semana de noviembre.

² La bibliografía general aparece en **negrita**. **Se suma a ella, los textos de los cuentos de Julio Cortázar que se seleccionen a través del año o alguna novela.**

- Eco, U., *Cómo se hace una tesis*, Gedisa, Barcelona, 1992
- **Figueras, C., *Pragmática de la puntuación*, Barcelona, Octaedro, 2001**
- **Fortunato, L., Pasut, M. y Sánchez, L. y colabs, *Expresión Oral y Escrita (Materiales de circulación interna para las cátedras de Expresión oral y escrita)*, Buenos Aires, ISP “Dr. Joaquín V. González”, 2009**
- **García Negroni, M.M. (coord) et alii, *El arte de escribir bien en español.-- Manual de corrección de estilo*, Buenos Aires, Edicial, 2005**
- Giammatteo, M. y Albano, H., *¿Cómo se clasifican las palabras?*, Buenos Aires, Litera Ediciones, 2006
- Gili y Gaya, S., *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, 1961
- **Kerbrat-Orecchioni, C., *La enunciación. DE la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Edicial, 1993.**
- **Klett, E., “Le gérondif espagnol: quelques suggestions pédagogiques pour faciliter sa traduction”, Alliance Française, Topiques 5, noviembre, 1982.**
- Lang, M., *Formación de palabras en español*, Madrid, Cátedra, 1990
- Littlewood, W., *La enseñanza de la comunicación oral. Un marco metodológico*, Barcelona, Paidós, 1992
- **Lomas, C. y Osorio, A., *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*, Barcelona, Paidós, 1993**
- Marín, M. y Hall, B., *Prácticas de lectura con textos de estudio*, Buenos Aires, Eudeba, 2005
- Marro, M y Dellamea, A., *Producción de textos*, Buenos Aires, Editorial Docencia, 1994
- **Moliner, M., *Diccionario de Uso del Español*, Madrid, Gredos, 1994 (19° reimpresión)**
- Muth, K.D. (comp.), *El texto expositivo. Estrategias para su comprensión*, Buenos Aires, Aique, 1990
- Nogueira, S. (coord.), et alii, *Manual de Lectura y Escritura Universitaria- Prácticas de taller*, Buenos Aires, Biblos, 2005 (3ra. edic.), (1° edic. 2003)
- Olsen de Serrano Redonet, M.L. y Zorrilla de Rodríguez, A., *Diccionario de los usos correctos del español*, Buenos Aires, Estrada, 1996
- Ong, W., *Escritura y oralidad*, México DF, Fondo de Cultura Económica, 1993
- **Raiter, A., *Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico*, Buenos Aires, A-Z editora, 1995**
- **Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 21° edición**
- _____, *Ortografía de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, 1999
- _____ y Asociación Academias de la Lengua Española, *Diccionario Panhispánico de dudas*, Bogotá, Santillana Editores, 2005
- Rodríguez-Vida, S., *Curso práctico de corrección de estilo*, Barcelona, Octaedro, 1999
- Sánchez Miguel, E., *Los textos expositivos*, Madrid, Aula XXI-Santillana, 1993
- Sanjurjo, L. y Vera, M.T., *Aprendizaje significativo y enseñanza en los niveles medio y superior*, Rosario, Homo Sapiens Ediciones, 2003
- Seco, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1987
- Serafini, M. T., *Cómo se estudia*, Barcelona, Paidós, 1994
- Serafini, M. T., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, , Paidós, 1992
- Silvestri, A., *En otras palabras. Las habilidades de reformulación en la producción del texto escrito*, Buenos Aires, Cántaro, 1998
- Vitale, A. y Reale, A., *La argumentación –una aproximación retórico-discursiva-*, Buenos Aires, Ars, 1995
- **Weinrich, H., *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Gredos, 1974**
- Zamudio, B. y Atorresi, A., *El texto expositivo –su aplicación y su enseñanza-*, Buenos Aires, Prociencia Conicet, 1998

Prof. Patricia García, abril de 2009

